

1106  
II eks.  
L. MAHONI

# ЖИВАЯ РЕЧЬ

VENE KEELE ÕPPERAAMAT EESTI KOOLIDELE

I

1. VIHK

*RK*

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

ESTICA

A-9906

II eks.

L. MAHONI

# ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpperaamat eesti koolidele

I

*РК*

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

TALLINN, 1946

*Est.*



7980

18. trükk.

Vastutav toimetaja N. Pentre. Ladumisele antud 27. II 1946. Trükkimisele antud 28. III 1946. Paber 56 × 79 70 gr. Trükipoognaid 5. Trükiarv 40 200 eks. Trükitähti trükipoognas 25 792. Arvutuspg. 3,2. MB 01565. Tellimise nr. 411.

Trükikoda „Hans Heidemann“, Tartu, Vallikraavi 4.

На русском и эстонском языках.

Л. Махони, Живая Речь I. Учебник русского языка для эстонских школ. 18 издание.

## Lühendid.

<b>acc.</b>	= akusatiiv või akusatiiviga	<b>instr.</b>	= instrumentaal või instrumentaaliga
<b>adv.</b>	= adverb	<b>m.</b>	= maskuliin (meesugu)
<b>comp.</b>	= komparatiiv (keskvõrre)	<b>n.</b>	= neutrum (kesksugu)
<b>dat.</b>	= daativ või daativiga	<b>pl.</b>	= pluural (mitmus)
<b>f.</b>	= feminiin (naissugu)	<b>praep.</b>	= prepositsionaal või prepositsionaaliga
<b>fut.</b>	= futuurum (tulevik)	<b>praet.</b>	= preteeritum (minevik)
<b>gen.</b>	= genitiiv või genitiiviga	<b>sing.</b>	= singular (ainsus)
<b>imp.</b>	= imperatiiv (käskiv knv.)	<b>I</b>	= I pöördkond
		<b>II</b>	= II pöördkond

# Русский алфавит. Vene tähestik.

Trüki-tähed	Kirjatähed	Tähe nimetus	Vasted eesti keeles	Näiteid
А а	<i>А а</i>	a	a	
Б б	<i>Б б</i>	be	b	<b>b</b> sõnas „õmblus“
В в	<i>В в</i>	ve	v	<b>v</b> sõnas „arve“
Г г	<i>Г г</i>	ge	g	<b>g</b> sõnas „arglik“
Д д	<i>Д д</i>	de	d	<b>d</b> sõnas „kuldne“
Е е	<i>Е е</i>	je	je	<b>je</b> sõnas „jesuiit“
Ё ё	<i>Ё ё</i>	jo	jo	<b>jo</b> sõnas „Jordan“
Ж ж	<i>Ж ж</i>	že	ž	<b>ž</b> sõnas „žurnaal“
З з	<i>З з</i>	ze	z	<b>s</b> saksa keele sõnas „Sonne“
И и	<i>И и</i>	i	i	
Й й	<i>Й й</i>	lühike i*)	j	lühike <b>i</b> sõnas „mai“
К к	<i>К к</i>	ka	k	<b>k</b> sõna lõpul „kukk“
Л л	<i>Л л</i>	el	l	tagapoolsem l; kõlab umbes kui l inglise keele sõnas „well“
М м	<i>М м</i>	em	m	
Н н	<i>Н н</i>	en	n	
О о	<i>О о</i>	o	o	
П п	<i>П п</i>	pe	p	<b>p</b> sõnas „kapp“

\*) „i krátkoje“

Trüki- tähed	Kirjatähed	Tähe nimetus	Vasted eesti keeles	Näiteid
Рр	<i>Рр</i>	er	r	
Сс	<i>Сс</i>	es	s, ss	<b>s</b> sõnas „kas“
Тт	<i>Тт</i>	te	t	<b>t</b> sõnas „patt„
Уу	<i>Уу</i>	u	u	
Фф	<i>Фф</i>	ef	f	<b>f</b> sõnas „film“
Хх	<i>Хх</i>	ha	h, hh	<b>h</b> sõnas „kohkuma“
Цц	<i>Цц</i>	tse	ts	<b>ts</b> sõnas „vits“
Чч	<i>Чч</i>	tše	tš (č)	<b>tš</b> sõnas „tšello“
Шш	<i>Шш</i>	ša	š	<b>š</b> sõnas „kušett“
Щщ	<i>Щщ</i>	štša	štš (šč)	kõlab nagu saksa keele <b>sch-t-sch</b>
Ъ	<i>Ъ</i>	jär	—	(kõvendamis-) eralda- mismärk; ei hääldata
Ыы	<i>Ыы</i>	jerõ	õ	<b>õ</b> sõnas „Võru“
Ь	<i>Ь</i>	jer'	—	peenendusmärk; ei hääldata
Ээ	<i>Ээ</i>	e**)	e	lahtine e sõnas „espe- ranto“
Юю	<i>Юю</i>	ju	ju	<b>ju</b> sõnas „juba“
Яя	<i>Яя</i>	ja	ja	<b>ja</b> sõnas „jalg“

\*\* ) „e äbärótoje“

## Tähtsamaid foneetilisi märkusi.

1. Vene keeles on rõhk liikuv, see tähendab, et rõhk ei asetse ühel kindlal silbil. Seepärast tuleb iga sõna puhul meeles pidada, millisel silbil asetseb rõhk.

Käesolevas õpperaamatus on rõhulise silbi vokaal märgitud rõhumärgiga ('), kuna harilikult rõhumärke ei tarvitata.

2. Vokaalid on:

„kõvad“	—	<b>а</b> ,	<b>о</b> ,	<b>у</b> ,	<b>э</b> ,	<b>ы</b>
„pehmed“	—	<b>я</b> ,	<b>е (ë)</b> ,	<b>ю</b> ,	<b>е</b>	<b>и (й)</b>

3. Rõhulise silbi vokaal on pikem kui rõhuta vokaal, teda hääldatakse selgemini.

4. Rõhuta **а** kõlab kui lühike (tume) **а (ă)**:

ма́ма (mamă) — ema.

5. Vokaal **о** kõlab rõhuta silbis peaaegu nagu lühike **а(ă)**:

вода́ (văda) — vesi

сло́во (sslovă) — sõna.

6. Vokaal e kõlab sõna ja silbi algul peagu nagu **je** :

если (jes's'li) — kui  
у́дет (ujed'et) — sõidab ära.

7. Rõhuta e ja я kõlavad nõrgenenud **i**-na:

весна́ (v'issna) — kevad  
мясн́ик (m'is's'n'ik) — lihunik.

8. Vokaal i kõlab ж, ш, щ järel nagu **õ** :

широ́кий (šõrok'ij) — lai  
цирк (tsõrk) — tsirkus.

9. Vokaal ё kõlab ж, ш, щ, ч järel nagu **o** :

жёлты́й (žõltõj) — kollane  
шёлк (šõlk) — siid.

10. Konsonandid on:

helilised; б, в, г, д, ж, з, л, м, н, р.

helitud: к, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ.

Osad helilistest on vastavad helitud:

б	в	г	д	ж	з
		∧			
п	ф	к х	т	ш	с

Helilised konsonandid moodustatakse häälepaelte (häälehuulte) abil, kusjuures tekib teatav heli (**v** sõnas „arve“; **b** sõnas „õmblus“; **d** sõnas „kuldne“).

Helitud konsonandid hääldatakse vene keeles tugevamini kui eesti keeles ( $k^h$ ,  $p^h$ ,  $t^h$ ).

11. Helilised konsonandid muutuvad sõna lõpul ja helitute konsonantide ees helituks:

сад (ssat) — aed

лавка (lafka) — pood

нож (noš) — nuga.

12. Helilise konsonandi ees seisev helitu muutub heliliseks:

таже (tagže) — ka

про́сба (proz'ba) — palve

к до́ске (g dāsk'e) — tahvli juurde.

13. Konsonandid, mis esinevad „kõvade“ vokaalide ees, on peenendamata, kuna „pehmete“ vokaalide ja peenendusmärgi (b) ees seisavad peenendatud konsonandid (häälikmärk ').

Võrdle s sõnades kas ja kass.

Näiteid:

оба (oba) — mõlemad; обе (ob'e) — mõlemad (naiss.)

как (kak) — kuidas; кит (k'it) — valaskala

мел (meł) — kriit; мель (m'el') — madal koht.

## 1.

а, е, и, о

к, м, н, р, с, т

Анна, а́том, ассистéнт, атте-

*Анна, атом, ассистент, атте-*

ста́т, ка́сса, корре́ктор, момéнт,

*стат, касса, корректор, момент,*

мото́р, матемáтика, оркэ́стр,

*мотор, математика, оркестр,*

ромáн, ре́ктор, стеари́н, танк,

*роман, ректор, стеарин, танк,*

ТЕКСТ.

*текст.**Kirjutada vene keele tähtedega!*Ananas. Artist. Instinkt. Kakao. Kino. Kiosk. Manna.  
Marta. Tokio.*Panna tähele peenendamata ja peenendatud konso-*  
*nantide hääldamist!*

ка - ко, ки - ке

ра - ро, ри - ре

ма - мо, ми - ме

са - со, си - се

на - но, ни - не

та - то, ти - те

## 2.

у

б, в, г, д, п, ф, х

агроно́м, а́ппара́т, бана́н, ми́тинг,

*агроно́м, а́ппара́т, бана́н, ми́тинг,*

бето́н, вита́мин, га́мма, гипс,

*бето́н, вита́мин, га́мма, гипс,*

дра́ма, до́ктор, докуме́нт, кан-

*дра́ма, до́ктор, докуме́нт, кан-*

дида́т, коменда́нт, коммуни́ст,

*дида́т, коменда́нт, коммуни́ст,*

фа́кт, фи́рма, фронт, Харби́н.

*фа́кт, фи́рма, фронт, Харби́н.**Kirjutada vene keele tähtedega!*Amsterdam. Bariton. Gramm. Direktor. Inspektor. Odessa.  
Park. Progress. Saturn. Sport.*Panna tähele helitute ja heliliste konsonantide hääldamist!*

ка - ко - ку, ки - ке ба - бо - бу, би - бе

га - го - гу, ги - ге та - да, то - до, ту - ду, ти - ди, те - де

па - по - пу, пи - пе фа - ва, фо - во, фу - ву, фи - ви, фе - ве

## 3.

э, ю, я

л, (ль), з

Ленинград, алгебра, класс, канал,

*Ленинград, алгебра, класс, канал,*

минерал, протокол, салат, па-

*минерал, протокол, салат, па-*

вильон, пульс, стиль, спираль, бен-

*вильон, пульс, стиль, спираль, бен-*

зин, призма, магазин, вазелин,

*зин, призма, магазин, вазелин,*

элемент, экспорт, экватор, эф-

*элемент, экспорт, экватор, эф-*

фэкт, Ява, ягуар, партия,

*фэкт, Ява, ягуар, партия,*

Юлия.

*Юлия.**Kirjutada vene keele tähtedega!*

Kilogramm. Metall. Lift. Fakt. Professor. Telefon.

Häädamisharjutus.

ла - ло - лу, ли - ле

са - за, со - зо, су - зу, си - зи, се - зе

ы, й

ж, ч, ш, щ, ц, ъ

бага́ж, гара́ж, журна́л, масса́ж, желати́н,  
*багаж, гараж, журнал, массаж, желатин,*

каучу́к, чек, Чика́го, шрапне́ль, шокола́д, шах,  
*каучук, чек, Чикаго, шрапнель, шоколад, шах,*

Шу́берт, Пу́шкин, щи\*), цеме́нт, май,  
*Шуберт, Пушкин, щи, цемент, май,*

райо́н, лейтена́нт, Кры́м\*\*), подьёзд\*\*\*).  
*район, лейтенант, Крым, подъезд.*

### Häälдамisharjutus.

жа - - жу, жи - же

за - зо - зу, зи - зе

ца - ча, цу - чу, ци - чи, це - че

ща - щу, щи - ще

ша - шо - шу

\*) Kapsasupp.

\*\*\*) Krimm.

\*\*\*) Paraadtrepp, välisuks, ettesõidutee.

## 5.

## Что это?

Это стол. Это стул. Это шкаф.

Это стол? — Да, это стол.

Это стул? — Да, это стул.

Это шкаф? — Нет, это не шкаф, это стол.

Стол, стул и шкаф — мебель.

Что это? — Это дверь. Это окно.

Дверь и окно не мебель.

---

что	mis	нет	ei, ei ole
это	see (on)	не	ei, mitte
что это?	mis see on?	и	ja
стол	laud	мебель	mööbel, (mööblid)
стул	tool	дверь	uks
шкаф	kapp	окно	aken
да	jah		

---

## Märkus.

Vene keeles ei tarvitata pöörd sõna „olema“ olevikuvorme. Näit.: это шкаф — *see (on) kapp*. Это не окно — *see ei (ole) aken*. Tarvitamisel on vaid ains. 3. pööre „есть“ — *on (olemas)*, kui seda sõna tahetakse lauses rõhutada.

## Harjutus 1. Tõlkida!

1. Mis see on? 2. See on laud. 3. See ei ole tool, see on kapp. 4. Tool, laud ja kapp on mööbel. 5. On see uks? 6. Ei, see ei ole uks, see on aken. 7. Uks ja aken ei ole mööbel.

## Häldamisharjutus.

*Kirjutada ära lugemispala ja kriipsutada alla vokaalid!*

## 6.

## Что это?

Это лампа. Это портфель. Это ручка и перо. Это книга. Это тетрадь.

Это ручка? — Нет, это не ручка, это карандаш.

Где книга? — Книга здесь.

Где тетрадь? — Тетрадь там.

Где портфель? — Вот портфель.

Вот шкаф. Перо здесь, ручка тоже здесь. Портфель не здесь, а там.

Что там? — Там дверь.

Окно тоже там? — Да, окно тоже там.

---

лампа	lamp	где	kus
портфель	portfell	здесь	siin
ручка	sulepea	там	seal
перо	sulg	а	aga
книга	raamat	вот	vaat, näe siin (on)
тетрадь	vihk, vihik	тоже	ka
карандаш	pliiats		

---

## Harjutus 2. Tõlkida!

1. See on sulg, aga see on sullepea. 2. Kus on lamp?  
3. Lamp on siin. 4. Kus on pliiats? 5. Pliiats on ka  
siin. 6. See ei ole vihik, see on raamat. 7. Uks on siin,  
aken seal. 8. Kus on mööbel? 9. Mööbel on siin ja seal.

## Häälendamisharjutus.

*Kirjutada ära lugemispala ja kriipsutada alla konsonandid!*

## 7.

## Кто это?

Кто это? — Это товарищ Андреев.

Товарищ Андреев — учитель. Товарищ Смирнов — тоже учитель. Товарищ Линц — учительница.

Кто я? — Вы учитель.

Кто вы? — Я ученик.

Кто он? — Он тоже ученик.

Линда Казик тоже ученик? — Нет, она ученица.  
Анна Рейман — тоже ученица.

Где ты? — Я здесь.

Вы здесь? — Здесь.

Кто там? — Он там.

Он и она здесь.

---

кто	kes	я	mina
товарищ	seltsimees	ты	sina
учитель	meesõpetaja	он	tema (meess.)
учительница	naisõpetaja	она	tema (naiss.)
ученик	meesõpilane	вы	teie
ученица	naisõpilane		

---

## Harjutus 3.

*Täita lüügad!*

1. Товарищ Андреев учит—. 2. Товарищ Линц учит—. 3. Он учен—. 4. Она учен—. 5. Линда тоже учен—. 6. Товарищ Смирнов не учен—, он учит—.

## Harjutus 4. Tõlkida!

1. Kes on sm. Lints? 2. Ta on naisõpetaja. 3. Kes on sm. Smirnov? 4. Ta on meesõpetaja. 5. Kes sa oled? 6. Ma olen meesõpilane. 7. Ma olen siin. 8. Teie olete meesõpetaja. 9. Naisõpetaja ei ole siin. 10. Ta on seal. 11. Naisõpilane on ka seal.

## Häädamisharjutus.

Millised helitud ja helilised konsonandid (välja arvatud м, н, р, л) esinevad tekstis?

## Häädada õigesti!

ка - га, ко - го, ку - гу      па - по - пу  
та - да, то - до, ту - ду      ба - бо - бу

## 8.

Ученик Ян Кўзик пйшет. Ученик Вйктор Мўхин тоже пишет. Я тоже пишу́.

Что мы дйлаем? — Мы пйшем.

Что вы дйлаете? Тоже пйшете? — Нет, я не пишу, я читаю́.

А что дйлают ученик Мухин и ученик Кузик? — Онй пйшут.

Где ты? — Я здесь.

Что ты дйлаешь? — Читаю́.

---

он пйшет	tema (m.) kirjutab	я читаю́	mina loen
мы	meie	онй	nemad
мы дйлаем	meie teeme		

---

## Глагол. Pöördsõna (verb).

Настоящее время. Olevik.

*I pöördkond.*

я	дела-ю	я	пиш-у́
ты	дела-ешь	ты	пи́ш-ешь
он	} дела-ет	он	} пи́ш-ет
она		она	
мы	дела-ем	мы	пи́ш-ем
вы	дела-ете	вы	пи́ш-ете
они	дела-ют	они	пи́ш-ут

Märkus. Pärast ж, ч, ш, щ ei esine ю, vaid у, samuti mitte я, vaid а.

### Harjutus 5.

*Täita lüngad oleviku lõppudega!*

1. Я пиш—.
2. Мы чита—.
3. Ученик пиш—
4. Они тоже пиш—.
5. Где вы пиш—?
6. Мы пиш— здесь.
7. Ученица не пиш—, она чита—.
8. Что вы дела—?
9. Мы чита— и пиш—.

### Harjutus 6. Tõlkida!

1. Kas sa kirjutad?
2. Ei, ma ei kirjuta, ma loen.
3. Mida nad teevad?
4. Nad loevad ja kirjutavad.
5. Mees õpilane ei loe, ta kirjutab.
6. Teie loete ka.

### Häälдамisharjutus.

*Kirjutada ära lugemispala ja kriipsutada alla rõhulised vokaalid! Panna tähele rõhuta vokaalide häälдамist!  
Häälдada õigesti!*

ж - ш

сáжа (nõgi) — Сáша (nimi)  
жар (kuumus) — шар (kera)

Кудá ты идёшь? — Я идú в класс.

А вы куда идёте? — Мы тоже идём в класс.

Учитель идёт на урóк. Учительница тоже идёт на урок. Они идúт на урок.

Кто играёт в тénнис? — Мы играём. А вы тоже играёте? — Нет, я не играю, и она тоже не играет.

---

кудá	kuhu	на урóк	tundi
ты идёшь	sina lähed	он играёт	tema mängib
в класс	klassi (-sse)	в тénнис	tennist

---

### Olevik.

#### *I pöördkond.*

Я	ИД-У	МЫ	ИД-ЁМ
ТЫ	ИД-ЁШЬ	ВЫ	ИД-ЁТЕ
ОН	} ИД-ЁТ	ОНИ ИД-ÚТ	
ОНА			

### Harjutus 7. Tõlkida.

1. Kas sa mängid? 2. Ei, ma ei mängi, ma loen.  
 3. Kuhu teie lähete? 4. Meie läheme klassi. 5. Kes mängib  
 tennist? 6. Sm. M. ja sm. N. mängivad tennist. 7. Kas  
 sa lähed tundi? 8. Jah, ma lähen tundi.

### Häälдамisharjutus.

*Kirjutada ära antud tekst, alla kriipsutades (—) kõik peenendatud ja (=) peenendamata konsonandid!*

## Разговóр в клáссе.

Учитель. Кто читáет по-рúсски?

Ученик. Я читаю.

Учитель. Антс Кíвик, ты тоже читáешь?

Уч-к А. Кивик. Да, я читаю, но плóхо понимаю.

Учитель. А вы, Кúзик и Кóткас, читáете по-рúсски?

Уч-к Коткас. Да, мы читаем.

Учитель. А вы понима́ете хорошó?

Уч-к Кузик. Да, мы хорошó понимаем.

Учитель. А что чита́ют ученикí Аст и Тамм?

Уч-к Аст. Мы чита́ем журнал „Спорт“.

Учитель. Хорошó!

---

разговóр	vestlus, jutlemine	плóхо	halvasti
в клáссе	klassis	я понима́ю	ma saan aru
по-рúсски	vene keelt	хорошó	hästi
но	kuid	журна́л	ajakiri

---

## Harjutus 8.

*Täita lüingad!*

1. Ты понима— хорошо, что ты чита—? 2. Да, я понима— хорошо. 3. Они чита— по-русски, но плохо понима—. 4. Кто ид— в класс? 5. Ученик ид— в класс. 6. Он чита— и пиш— хорошо по-русски. 7. Мы не понима—, что вы чита—.

Harjutus 9. *Tõlkida!*

1. Kus sa oled? 2. Ma olen klassis. 3. Mis sa teed?  
4. Ma loen ja kirjutan. 5. Meesõpilane Kivik loeb ajakirja

„Sport“. 6. Kuhu teie lähete? 7. Meie läheme klassi. 8. Kas sa loed vene keelt? 9. Jah, ma loen, kuid saan halvasti aru. 10. See on halb.

## Häädamis harjutus.

*Häädada tugevasti* x sõnas „хорошо“!

ка - ха, ко - хо, ку - ху, ки - хи, ке - хе

## 11.

### Семья.

Кто здесь живёт? Здесь живёт семья Петренко: отец, мать и дети. Родители и дети работают. Отец и мать работают дома. Сын Николай — доктор. Дочь Вера работает в конторе. Сын Борис — ученик. Дочь Ольга — ученица.

---

семья	perekond	дóма	kodus
он живёт	tema elab	сын	poeg
отец (пáпа)	isa	дóктор	arst, doktor
мать (мáма)	ema	дочь	tütar
дéти	lapsed	контóра	kontor
родíтели	vanemad	в контóре	kontoris
они рабóтают	nemad töötavad		

---

## Harjutus 10.

*Täita lüngad oleviku lõppudega!*

1. Дети игра—. 2. Дети пиш—. 3. Борис ид— на урок. 4. Куда ты ид—? 5. Я тоже ид— на урок. 6. Где вы жив—? 7. Я жив— здесь. 8. Семья Петренко жив— тоже здесь.

## Harjutus 11. Tõlkida!

Perekond. Lapsed. Meesõpilane. Naisõpetaja. Poeg.  
Tütar. Vestlus. Ajakiri. Seltsimees. Hästi. Ma ei saa  
aru. Kodus.

## Harjutus 12.

*Pöörata olevikus!*

1. Я пишу́ хорошо́. 2. Я рабо́таю до́ма. 3. Я живу́  
здесь. 4. Я иду́ в класс.

## Hääldamisharjutus.

Millised 1) peenendamata, 2) peenendatud konsonandid  
esinevad tekstis?

*Hääldata õigesti!*

ка - ко - ку, ки - ке  
па - по - пу, пи - пе  
та - то - ту, ти - те

## 12.

### Разговóр по телефóну.

Граждáнка Смирнóва. Аллó! Кто говорíт?  
Это ты, Надя?

Надя. Да, máма, это я говорю́!

Гр. Смирнова. Я плохо слы́шу! Что ты говорíшь?

Надя. Ты плохо слы́шишь? А я слы́шу хорошо́.

Па́па дома?

Гр. Смирнова. Нет!

Надя. А где он?

Гр. Смирнова. Папа в ба́нке.

Надя. Хорошо́! Спасíбо, ма́ма!

по телефо́ну	telefoni teel	я слы́шу	mina kuulen
граждáнка	naiskodanik	в ба́нке	rangas
он говори́т	tema räägib	спаси́бо	tänap, aitäh

## Olevik.

### II pöördkond.

я	говори́ю	я	слы́ш-у
ты	говори́шь	ты	слы́ш-ишь
он	} говори́т	он	} слы́ш-ит
она		она	
мы	говори́м	мы	слы́ш-им
вы	говори́те	вы	слы́ш-ите
они	говори́т	они	слы́ш-ат

## Harjutus 13.

*Täita lüngad oleviku lõppudega!*

1. Кто плохо слыш—? 2. Гражданка Смирнова слыш— плохо. 3. Вы говор— по-русски? 4. Нет, я не говор— по-русски. 5. Я не слыш—, что вы говор—. 6. Ты плохо слыш—? А я слыш— хорошо. 7. Что они говор—?

## Harjutus 14. Tõlkida!

1. Kes räägib? 2. Mina räägin. 3. Kas sa kuuled hästi? 4. Jah, ma kuulen hästi. 5. Aga meie ei kuule hästi. 6. Meie ei räägi vene keelt, nemad räägivad.

## Harjutus 15.

*Täita lüngad!*

1. Папа в ба—ке. 2. Доктор д—ма. 3. Сын и до—ь. 4. Кар—ндаш здесь. 5. Это хор—шо. 6. У—еник в классе. 7. У—итель то—е в классе. 8. Р—дители

работа—т. 9. Сем—я Петренко не жи—ёт здесь.  
 10. Где —урнал? 11. Куда ты идё—? 12. Они чита—.  
 13. Спа—ибо!

### Hääldamisharjutus.

Kuidas hääldatakse л 1) sõnas „телефон“, 2) sõnades „плохо“, „слышу“?

ла - ло - лу, ли - ле

## 13.

### Разговор.

— Скажите, пожалуйста, здесь живёт гражданин Петров?

— Нет, он здесь не живёт.

— Дайте мне, пожалуйста, его адрес!

— Вот адрес, возьмите, пожалуйста!

---

скажи́те	ütelge	да́йте	andke
пожа́луйста	palun, olge	мне	minule
	nii lahke	его́ а́дрес	tema (m.) aadress
граждани́н	meeskodanik	возьми́те	võtke

---

### Разговор в классе.

Учитель. Ян Кузик, что значит слово „черни́ла“?

Ян Кузик. Я не знаю.

Учитель. Кто знает?

Антс Кивик. Слово „черни́ла“ значит „tint“.

Учитель. Верно! Ян Кузик, повторите!

Ян Кузик. Слово „черни́ла“ значит „tint“.

---

что знач́ит	mis tähendab	повтори́те	korrake
сло́во	sõna	ве́рно	(on) õige
я зна́ю	mina tean		

---

Panna tähele käskiva kõneviisi (imperatiivi) moodustamist!

Olevik.	Повелительное наклонение. Käskiv kõneviis.	
	Ains.	Mitm.
говор-ишь	говор-и́!	говор-и́те!
пиш-ешь	пиш-и́!	пиш-и́те!
ид-ёшь	ид-и́!	ид-и́те!
чита-ешь	чита́-и́!	чита́-и́те!

Missugused lõpud on imperatiivil ainsuses? Mitmuses? Kuidas moodustatakse imperatiiv olevikust? Missugused lõpud on imperatiivil, kui oleviku tüvi lõpeb vokaaliga? Konsonandiga?

### Harjutus 16.

*Moodustada olevikuvormidest imperatiiv (ains. ja mitm.)!*

ты знаёшь, живёшь, играёшь, работаешь, понимаёшь.

### Упражнёние 17. Harjutus 17.

*Переведите!*

1. Võtke pliiats ja kirjutage! 2. Lugege hästi! 3. Anna mulle portfell! 4. Ütle „tänan“! 5. Ütelge, palun, mis ta teeb! 6. Korrake, mis ta räägib! 7. Mängi siin! 8. Võtke tool! 9. Anna sulg ja pliiats! 10. Minge klassi!

### Упражнёние 18.

*Переведите!*

Kodus. Tütar. Sõna. Kuhu? Meie. Nemad. Naiskodanik. Vihk. Aga. Mööbel. Ajakiri. Halvasti. Vestlus. Vanemad. Aadress. Palun. Poeg. On õige. Korrake! Tänan.

## Hääldamisharjutus.

Pöörata tähelepanu vokaali e hääldamisele sõnades:

здесь, нет, не, его

*Hääldada õigesti!*

жа - жо - жу, жи - же

за - зо - зу, зи - зе

## 14.

Андрес Кукк немно́го говорит по-русски, но плохо читает и не уме́ет писа́ть. „Я уме́ю рабо́тать,“ говорит он, „и хочú хорошо читать и писать по-русски!“ „Ве́рно,“ говорит учитель, „вы умеете работать. Кто хочет хорошо говорить по-русски, до́лжен много учи́ться. По́тому вы должны́ тепе́рь много читать, писать и говорить по-русски!“

---

немно́го	natuke, veidi, vähe
уме́ть (я уме́ю, ты уме́ешь)	oskama
писа́ть	kirjutama
рабо́тать (я рабо́таю, ты рабо́таешь)	töötama
хоте́ть (я хочú, ты хочешь, он хочет, мы хоти́м, вы хоте́те, они хотя́т)	tahtma
по́тому	seepärast
он до́лжен (она́ должна́, они́ должны́)	tema peab
тепе́рь	nüüd, praegu
мно́го	palju
учи́ться	õppima

---

Неопределённое наклонёние.  
Infinitiv.

читать, писать, работать, говорить, учиться.

Panna tähele infinitiivi lõppe!

Panna tähele тья-лõpuliste verbide olevikuvorme!

а) одева́ться (riietuma).

Olevik.

я одева́-ю/сь	мы одева́-ем/ся
ты одева́-ешь/ся	вы одева́-ете/сь
он одева́-ет/ся	они одева́-ют/ся

Käskiv kõneviis.

одева́йся! одева́йтесь!

Võrrelda neid lõppe varemõritud I pöördkonna verbi lõppudega!

б) учитьсѧ

Olevik.

я уч-у́/сь	мы уч-им/ся
ты уч-ишь/ся	вы уч-ите/сь
он уч-ит/ся	они уч-ат/ся

Käskiv kõneviis.

учи́сь! учи́тесь!

Võrrelda neid lõppe varemõritud II pöördkonna verbi lõppudega!

Panna tähele, millal tarvitatakse lõppu сѧ!

## Упражнение 19.

*Täita lüngad!*

1. Я хочу говор— по-русски.
2. Мама не говор— по-русски.
3. Дети хотят игра—.
4. Он должен учи—.
5. Он учи— хорошо.
6. Гражданин Смирнов должен работ— здесь.
7. Где жив— Линда?
8. Ты умеешь говор— по телефону?
9. Мы хотим зна—, что это значит.
10. Теперь ты должен писа—, а не чита—!
11. Гражданка Петрова одева— хорошо; она хочет хорошо одева—.

## Упражнение 20.

*Pöörata olevikus!*

1. Я говорю по-русски.
2. Я учусь хорошо.
3. Я читаю журнал.
4. Я не слышу.

Ranna tähele, kuidas öeldakse vene keeles „ma pean, sa pead . . .“:

Я должен, ты должен, он должен — *m.*

Я должна, ты должна, она должна — *f.*

Мы должны, вы должны, они должны — *pl.*

## Упражнение 21.

*Переведите!*

1. Ma pean kõnelema vene keelt.
2. Meie peame töötama.
3. Mida pean ma nüüd tegema?
4. Sa pead teadma, kus ta elab?
5. Kes tahab hästi kõnelda vene keelt, peab palju lugema ja kirjutama.

Фонетическое упражнение.

Häldamisharjutus.

Kirjutada ära antud tekst, kriipsutades alla (—) kõik rõhuta ja (=) kõik rõhulised o-d ning võrrelda nende häldamist!

## Что я делал.

Утром я много работал в конторе. Днём сидел дома, слушал радио и читал. Вечером был в кино. Там был также товарищ Петров. Мы сидели в ложе и смотрели интересный фильм. Артисты очень хорошо играли. Потом мы поехали домой и там ещё долго сидели и говорили.

утром ( <i>adv.</i> )	hommikul	ложе	loož
днём ( <i>adv.</i> )	päeval	смотреть (я смотрю, ты смотришь)	vaatama
сидеть (я сижу, ты сидишь)	istuma	интересный	huvitav
слушать (я слушаю, ты слушаешь)	kuulama	очень	väga
вечером ( <i>adv.</i> )	õhtul	потом	siis, pärast
быть ( <i>praet.</i> он был, она была, они были)	olema	поехать	sõitma
также	ka	домой	koju
		ещё	veel
		долго	kaua

## Panna tähele!

Infinitiiv.	Прошедшее время. Minevik.
работа/ть	работа/л
сиде/ть	сиде/л
чита/ть	чита/л
учи/ть/ся	учи/л/ся

Ülesanne.

Kuidas moodustatakse minevik?

Minevik.

Meessugu.

Naissugu.

Я }  
ТЫ } работа-л  
ОН }

Я }  
ТЫ } работа-ла  
ОН }

МЫ }  
ВЫ } работа-ли  
ОНИ }

МЫ }  
ВЫ } работа-ли  
ОНИ }

Я }  
ТЫ } учи-л/ся  
ОН }

Я }  
ТЫ } учи-ла/сь  
ОН }

МЫ }  
ВЫ } учи-ли/сь  
ОНИ }

МЫ }  
ВЫ } учи-ли/сь  
ОНИ }

### Упражнение 22.

*Rõõrata minevikus!*

знать, слышать, учиться, сидеть, смотреть, одеваться.

### Упражнение 23.

*Переведите!*

1. Isa töötas kontoris. 2. Ema töötas kodus. 3. Kodanik ja naiskodanik N. N. sõitsid koju. 4. Ma istun loožis. 5. Hommikul Nikolai õppis, õhtul ta oli kinos. 6. Kus teie olite, Boris? 7. Ma olin siin ja kuulasin raadiot. 8. Nad mängisid tennist. 9. Lapsed õppisid hästi. 10. Olga ei teadnud, kus on raamat.

## Упражнение 24.

дóма вѳи домой?

1. Брат был — и учился. 2. Что ты хочешь — делать? 3. Я должен — работать. 4. Иди —! 5. — хорошо. 6. Брат идёт —. 7. Сиди — и читай! 8. Мы поехали — и — ещё долго сидели и говорили.

### Фонетическое упражнение.

ла - ло - лу, ли - ле

сла - сло - слу, сли - сле.

Võrrelda!

был — были

сидел — сидели

## 16.

### Дѣтские очки.

„Юра, дай очки!“ всегда говорил отец, когда хотѣл читать. Мале́нький Юра тоже очень хотѣл читать, но не умел. „Папа,“ сказал он оди́н раз, „купи́ мне очки, я тоже хочу читать как ты.“ — „Хорошо,“ отвѣтил отец, „я куплю́ тебе дѣтские очки!“ И он купил сы́ну азбуку.

---

очки ( <i>pl.</i> )	prillid	оди́н раз	ükskord
дѣтские очки	lapseprillid	сказа́ть	üttelema
всегда́	alati	купи́ть ( <i>fut.</i> я	ostma
мале́нький	väike	куплю́, ты ку-	
люби́ть (я лю-	armastama	пишь)	
блю́, ты лю-		отвѣти́ть	vastama
бишь)		тебе́	sulle
как	kuidas, nagu, kui	азбука	aabits

---

## Упражнение 25.

*Kirjutada mitmuses!*

1. Он играет. 2. Ты сидишь и пишешь. 3. Я смотрел. 4. Она идёт. 5. Он любит писать. 6. Ты читаешь, но не понимаешь. 7. Что ты делаешь? 8. Я слышу хорошо. 9. Она мало говорит. 10. Где ты был? 11. Я учусь говорить по-русски. 12. Он смотрит, что я делаю.

## Упражнение 26.

*Переведите!*

1. Kus on prillid? 2. Meie oleme siin. 3. Ma armastan lugeda ajakirja „Sport“. 4. „Ma ei tea,“ vastasin mina. 5. Õpi alati hästi! 6. Boris peab olema siin, aga nüüd on ta seal. 7. Tehke, kuidas tahate! 8. Tahad sa sõita koju? 9. Ema töötab hommikul, päeval ja õhtul. 10. Andke mulle pliiats ja vaadake, mis ma tahan kirjutada! 11. Mis sa ütlesid? 12. Nikolai on õpilane, ta õpib hästi.

## Упражнение 27.

*Täita lüngad oleviku vormidega verbist (pöörd sõnast) „хотеть“!*

Я	.....	работать
мы	.....	учиться
он	.....	читать
ты	.....	слушать
они	.....	писать
вы	.....	играть

Фонетическое упражнение.

Юра, Юлия, куплю, любил, ты, сын, маленький.

## Упражнение 24.

дóма вѣи домóй?

1. Брат был — и учился. 2. Что ты хочешь — делать? 3. Я должен — работать. 4. Иди —! 5. — хорошо. 6. Брат идёт —. 7. Сиди — и читай! 8. Мы поехали — и — ещё дóлго сидели и говорили.

### Фонетическое упражнение.

ла - ло - лу, ли - ле  
сла - сло - слу, сли - сле.

Võrrelda!

был — были  
сидел — сидели

## 16.

### Дѣтские очки.

„Юра, дай очки!“ всегда говорил отец, когда хотѣл читать. Мáленький Юра тоже очень хотел читать, но не умел. „Папа,“ сказал он оди́н раз, „купи́ мне очки, я тоже хочу читать как ты.“ — „Хорошо,“ отвѣтил отец, „я куплю́ тебе дѣтские очки!“ И он купил сы́ну азбуку.

---

очки ( <i>pl.</i> )	prillid	оди́н раз	ükskord
дѣтские очки	lapseprillid	сказа́ть	ütlema
всегда́	alati	купи́ть ( <i>fut.</i> я	ostma
ма́ленький	väike	куплю́, ты кú-	
люби́ть (я лю-	armastama	пишь)	
блю́, ты лю-		отвѣти́ть	vastama
бишь)		тебе́	sulle
как	kuidas, nagu, kui	а́збука	aabits

---

## Упражнение 25.

### *Kirjutada mitmuses!*

1. Он играет.
2. Ты сидишь и пишешь.
3. Я смотрел.
4. Она идёт.
5. Он любит писать.
6. Ты читаешь, но не понимаешь.
7. Что ты делаешь?
8. Я слышу хорошо.
9. Она мало говорит.
10. Где ты был?
11. Я учусь говорить по-русски.
12. Он смотрит, что я делаю.

## Упражнение 26.

### *Переведите!*

1. Kus on prillid?
2. Meie oleme siin.
3. Ma armastan lugeda ajakirja „Sport“.
4. „Ma ei tea,“ vastasin mina.
5. Õpi alati hästi!
6. Boris peab olema siin, aga nüüd on ta seal.
7. Tehke, kuidas tahate!
8. Tahad sa sõita koju?
9. Ema töötab hommikul, päeval ja õhtul.
10. Andke mulle pliiats ja vaadake, mis ma tahan kirjutada!
11. Mis sa ütlesid?
12. Nikolai on õpilane, ta õpib hästi.

## Упражнение 27.

*Täita lüngad oleviku vormidega verbist (pöörd sõnast)*  
*„хотеть“!*

я .....	работать
мы .....	учиться
он .....	читать
ты .....	слушать
они .....	писать
вы .....	играть

Фонетическое упражнение.

Юра, Юлия, куплю, любил, ты, сын, маленький.

## Повторение. Kordamine.

Письмó.

Гражданин Иванóв!

Напишите мне, пожалуйста, где живёт учитель Соколов. Я хочу знать его адрес, потому что вечером должен быть у него. У меня был его адрес, но я не знаю, где он живёт теперь.

А. Николаев.

---

письмó	kiri
напишите	kirjutage
потому что	sest et, seepärast et
у него	tema (m.) juures, temal (m.)
у меня	minu juures, minul

---

## Разговор.

„Вы хорошо говорите по-русски?“ — „Нет, я ещё не умею хорошо говорить.“ — „Где вы учились?“ — „Извините, как вы сказали?“ — „Я спросил, где вы учились.“ — „Я учился дома. Теперь тоже учусь говорить и писать по-русски, потому что хочу работать в конторе, где служит брат.“

---

извините	vabandage
служить (я служу, ты служишь)	teenima
брат	vend

---

## Фонетическое упражнение.

*Kirjutada välja antud tekstist sõnad, kus tulevad ette konsonandid ж, з, ш, ч, с, neid alla kriipsutades. Võrrelda nende hääldamist!*

## Повторение.

Утром мой товарищ сказал мне по телефону: „Вечером мы идём в кино. Там идёт интересный фильм. Ты тоже идёшь?“ — „Нет, не идё“, ответил я. — „Как? Ты не хочешь посмотреть новый фильм? Почему?“ — „Ты знаешь“, ответил я, „что я люблю кино, но теперь я сижу дома и работаю.“ — „Мы идём в кино вечером, а вечером работать трудно“, говорил товарищ. — „Что значит трудно? Я должен работать!“ — „Ну, хорошо! Делай, как знаешь“, ответил товарищ.

---

мой ( <i>f.</i> мой, <i>n.</i> моё)	minu (oma)
новый	uus
трудно	(on) raske

---

## Упражнение 28.

*Täita lüngad!*

1. Я хо—у говорить по—русск—, как ты. 2. Артисты о—ень хорошо игр—ли. 3. Куда ты смотри—? 4. Де—ские очки. 5. Что вы ска—али? 6. Оте— купил сыну а—буку. 7. Вот пи—мо! 8. Сын и доч— слу—ат. 9. Брат у—ится хорошо. 10. Товари— говорил до—го по телефону. 11. Это не тру—но. 12. Ты хоче— посмотреть новый фил—?

## Имя существительное. *Nimisõna*.

*Nimisõnade lõpuõ grammatilise soo tunnuste põhjal:*

Мужской род. *Meessugu*.

<b>Kaashäalik</b> . . . . .	брат, урок, фильм
<b>-ь</b> . . . . .	учитель, портфель, гость ( <i>meeskülaline</i> )
<b>-й</b> . . . . .	трамвай ( <i>tramm</i> )

Женский род. *Naissugu*.

<b>-а</b> . . . . .	лампа, контора, ручка
<b>-я</b> . . . . .	неделя ( <i>nädal</i> )
<b>-ь</b> . . . . .	тетрадь, дверь, мебель, дочь

Средний род. *Kesksugu*.

<b>-о</b> . . . . .	письмо, слово, окно
<b>-е</b> . . . . .	повторение, море ( <i>meri</i> )
<b>-мя</b> . . . . .	имя ( <i>nimi</i> ), время ( <i>aeg</i> )

### Упражнение 29.

*Rühmitada alljärgnevad nimisõnad nende soo järgi!*

книга, тетрадь, салат, перо, карандаш, урок, ученица, учитель, учительница, сын, дочь, письмо, отец, ложа, адрес, журнал, упражнение, лилия, май, радио, тракторист, машина, клуб.

Kõik need nimisõnad vastavad küsimustele **кто?** (*kes?*)  
või **что?** (*mis?*)

Küsimustele **кто?** **что?** vastab **nominatiiv** — именительный падеж.

Фонетическое упражнение.

фа-фо-фу, фи-фе  
телефон, фильм, портфель.

Кто отец ученика́ Кузика? — Отец ученика Кузика — директор завода. — Кто это? — Это сын учителя. — Где кондуктор трамвая? — Вот он.

Что это? — Это очки мамы. — Где книга сестры? — Вот она. — Тётя служит в конторе. Вот адрес тёти.

---

заво́д	tehas
конду́ктор	konduktor
трамва́й	tramm
сестра́	õde
тётя	tädi

---

Panna tähele!

кого́? — kelle?

чего́? — mille?

Küsimustele **кого́? чего́?** vastab **genitiiv** — родительный падеж.

Отец (кого?) ученика́.

Сын (кого?) учителя.

Кондуктор (чего?) трамвая.

Книга (кого?) сестры́.

Адрес (кого?) тёти.

Адрес (чего?) конторы́.

Panna tähele sõnade järjestust!

		Meessugu.	Kesksugu.
N.	кто? что?	стол гост-ь трамва́-й	сло́в-о мо́р-е
G.	кого? чего?	стол-а го́ст-я трамва́-я	сло́в-а мо́р-я

		Naissugu.
N.	что?	ла́мп-а недел-я
G.	чего?	ла́мп-ы недел-и

### Märgkus.

Pärast г, к, х ja ж, ч, ш, щ ei esine ы, vaid и, näit. книга — *gen.* книги, ручка — ручки, ложа — ложки.

1) Eitava sõna net juures tarvitatakse genitiivi.

#### Näiteid:

Здесь есть шкаф.

Здесь нет шкафа.

Учитель в классе.

Учителя нет в классе.

Там тётя.

Там нет тётя.

### Упражнение 30.

*Täita lüngad genitiivi lõppudega!*

1. Карандаш брат— здесь. 2. Где контора гражда-  
нин— Петров—? 3. Сын учитель— говорит по-русски.  
4. У меня нет ручк—. 5. Родители Борис— и Вер—.  
6. Это дочь гражданк— М. 7. Вот портфель инспек-  
тор—. 8. Семья профессор— Кузик—.

2) Osa tähistamiseks tarvitatakse genitiivi:

Возьмите, пожалуйста, хлеба! (хлеб — leib).

## Упражнение 31.

### *Переведите!*

1. Õpetaja raamat on siin.
2. Nüüd ei ole õppetundi.
3. Ütelge, kus töötab Linda isa!
4. Minul ei ole kodus telefoni.
5. Siin ei ole trammi.
6. See on tädi ajakiri.
7. Kuhu lähevad sm. Ivanovi lapsed?

**Eessõnad** у — juures, ääres, käes (-l); без — ilma (-ta); для — jaoks; из — seest (-st); от — juurest (-lt), käest; до — kuni (-ni) nõuavad genitiivi.

### Näiteid:

у столá — laua juures  
у сестры́ — õel, õe juures, õe käes  
из заво́да — tehasest  
без перá — (ilma) suleta  
от окна́ — akna juurest  
от брата́ — vennalt, venna käest, venna juurest  
до конто́ры — (kuni) kontorini  
для учите́ля — õpetaja jaoks

## Упражнение 32.

### *Täita lüngad!*

1. Он живёт у мо́р—. 2. Ручка без пер—. 3. От Москв— до Таллин—. 4. Вот журнал для отц—. 5. Возьми́ карандаш от Никола—. 6. Трудно писать без ручк— и карандаш—. 7. Дайте мне адрес учител— Соколов—! 8. Линда идёт от до́ктор—. 9. У Иван— Петрович— сын тракторист.

## Упражнение 33.

Переведите!

1. Kes on telefoni juures? 2. Ta õpib raamatuta. 3. Kus on tool õpetaja jaoks? 4. Olga lähed akna juurest. 5. Mööbel kontori jaoks. 6. Ma lähen klassi portfellita. 7. Siin on arsti aadress. 8. Nad lugesid akna juures. 9. Võtke vihik kapist! 10. Lapsed lähuvad klassist. 11. Kelle jaoks on siin kiri? 12. Kiri on isa jaoks.

## 20.

### Как мальчик читал?

Мальчик сидел и читал. Один знакомый сказал ему: „Я не знал, что ты умеешь читать! Хорошо ли ты читаешь?“ — „Ничего,“ ответил мальчик, „я читаю хорошо, только точки и запятые очень мешают.“

мальчик	poiss	ничего	mitte midagi;
один	üks		siin: pole viga
знакомый	meestuttav	только	ainult
ему	temale (m.)	точка (pl. точки)	punkt
что	et; mis, mida	запятая (pl. запятые)	koma
ли	kas	мешать (-ю, -ешь)	segama

1. Что делал мальчик? 2. Что сказал ему знакомый? 3. Что ответил мальчик? 4. Хорошо ли мальчик читал?

## Упражнение 34.

*Kirjutada lüingale, vastavalt lause sisule, kas ne või net!*  
1. У мальчика — книги. 2. Здесь — телефона. 3. Мы — пишем. 4. Отец — купил карандаша. 5. У меня — его адреса. 6. Я — знаю, где он. 7. Теперь — мешай! 8. Юра — умеет читать. 9. У него — азбуки.

## Упражнение 35.

*Pöörata olevikus ja minevikus!*

мешать, служить, смотреть, любить.

Фонетическое <sup>и</sup>упражнение.

*Võrrelda л ja ль häälendamist!*

сидёл, читал, сказал, знал  
мальчик, только, учитель.

## 21.

### Трудный вопрос.

— Знаешь, мама, сегодня на вопрос учителя никто не ответил . . .

← А что учитель спросил?

— Он спросил: „Кто разбил окно?“

---

трудный	raske	никто	mitte keegi,
вопрос	küsimus		ei keegi
сегодня	täna	разбить	purustama

---

## Упражнение 36.

*Переведите!*

1. Никто не умел ответить на трудный вопрос.
2. Теперь брат гражданина Иванова живёт в Ленинграде.
3. Куда ты смотришь?
4. Что вы слышите?
5. Сегодня у меня нет урока у гражданки Н.
6. Я хочу знать, что это значит.
7. Повторите ещё раз: „Отец, мать и дети — семья.“
8. Спасибо!

## Упражнение 37.

*Täita lüngad!*

1. Это не т—удно.
2. Мы епр—сіли.
3. Гра—данка слу—ит.
4. Вот мой товáри— Борис.
5. Где пис—мо?
6. И—вините, что вы ска—али?
7. Я лю—люб спорт.
8. Мы е—ё долго —идéли и слý—али радио.

Фонетическое упражнение.

*Kirjutada tekstist välja sõnad, kus esineb rõhuta o!  
Hääldada õigesti neid sõnu!*

## 22.

Отец купил стол, стул и шкаф. Учитель взял карандаш. Девочка взяла перо. Мать подарила мне ножик.

Отец любит сына. Я знаю гражданина Петрова.

Я видел гражданку Иванову. Я знаю азбуку. Положите книгу! Возьмите ручку! Мы слушаем музыку.

Он положил ножик в карман. Я иду в класс. Он идёт в банк. Положите очки на стол! Он едет в Москву.

---

взять ( <i>imp.</i> возь-	võtma	положить ( <i>imp.</i> panema	
мй, -те)		положи́, -те)	
девушка	(väike) tü-	музыка	muusika
	tarlaps	в	sisse (sees)
подарить	kinkima	карман	tasku
ножик	nuga	на	peale (peal)
видеть (вижу,	nägema	ехать (еду,	sõitma
видишь)		едешь)	

---

Panna tähele!

кого? — keda?

что? — mida?

Küsimustele **кого?** **что?** vastab **akusatiiv** (винительный падеж).

### Märkus.

Akusatiiv on sihitise (objekti) kääne; eesti keeles võib teda tõlkida osastava (osasihitis), omastava või nimetava (tässihitis) abil.

Мать любит (кого?) сына. *Ema armastab poega.*

Он взял (что?) карандаш. *Ta võttis pliiatsi.*

Возьмите (что?) книгу! *Võtke raamat!*

Я вижу (кого?) тётю. *Ma näen tädi.*

		Meessugu.	Kesksugu.
N.	кто? что?	стол гост-ь трамва-й	слов-о мор-е
A.	кого? что?	стол гост-я трамва-й	слов-о мор-е

		Naissugu.
N.	что?	лампа недел-я
A.	что?	лампу недел-ю

## Märkus.

Meessoost nimisõnadel, mis väljendavad eluta asja, sarnleb akusatiiv vormilt nominatiiviga; kui aga meessoost nimisõna väljendab elusat olendit, siis sarnleb akusatiiv genitiiviga.

### Näiteid:

Мы видим (кого?) учителя и ученика. Дóктор купил (что?) шкаф и дивáн.

## Упражнение 38.

*Täita lüngad õigete käändelõppudega!*

1. Учитель слушает ученик—. 2. Читай книг—! 3. Я хорошо знаю гражданк— Иванов—. 4. Дайте мне ручк— и карандаш—! 5. Я люблю музык—. 6. Отец подарил мне азбук—. 7. Я читаю журнал—.

**Eitavas lauses on sihitis akusatiivi asemel harilikult genitiivis.**

### Näiteid:

Доктор купил (что?) диван и шкаф.

Доктор **не** купил (чего?) дивана и шкафа.

Я видел (кого? — *acc.*) сестру́ и тётю.

Я **не** видел (кого? — *gen.*) сестры́ и тётти.

Akusatiivi tarvitatakse ka eessõnadega **в** (*sisse*) ja **на** (*peale*). Sel juhul vastab akusatiiv küsimusele **куда?** (*kuhu?*).

### Näiteid:

Положи́ карандаш (куда?) **на** стол! Он идёт (куда?) **в** конто́ру.

## Упражнение 39.

*Täita lüngad õigete käändelõppudega!*

1. Положи ручк— в портфел—!
2. Я еду в Нарв—.
3. Николай положил письм— на стол—.
4. Кто едет в Риг—?

## Упражнение 40.

*Переведите!*

1. Keda sa näed?
2. Ma näen naisõpetajat.
3. Kuhu te lähete?
4. Meie läheme klassi.
5. Kas sa armastad muusikat?
6. Vend ostis ajakirja ja raamatu.
7. Tütarlaps võttis lambi.
8. Poiss purustas akna.
9. Pane nuga taskusse!
10. Linda nägi hommikul meesõpilast Ivanovi.
11. Ta ei lugenud raamatut.
12. Ma kirjutan kirja.

## 23.

Отец купил сыну портфель. Корóва даёт челове́ку молоко́. Письмо товарищу Иванóву. Дайте тетрадь учителю!

Скажите гражданке Кивик, что я здесь! Я пишу письмо сестре и ба́бушке.

Идите к доскé! Идите к столу́! По у́лице идут красноармéйцы. Мы идём по коридóру. Разговор по телефону.

---

корóва	lehm	к	juurde
дава́ть (даю́, даёшь)	andma	доска́	tahvel
челове́к	inimene	по	mööda
молоко́	piim	у́лица	tänav
ба́бушка	vanaema	красноармéец	punaarmeelane
		(ген. -мéйца)	

---

Ranna tähele!  
 кому? — kellele?  
 чему? — millele?

Küsimustele кому? чему? vastab daativ (датель-  
 ный падеж).

Отец купил портфель (кому?) сыну.  
 Я пишу письмо (кому?) сестре.

		Meessugu.	Kesksugu.
N.	кто? что?	стол гост-ь трамва́-й	сло́в-о мо́р-е
D.	кому? чему?	стол-у го́ст-ю трамва́-ю	сло́в-у мо́р-ю

		Naissugu.	
N.	что?	ла́мп-а	неде́л-я
D.	чему?	ла́мп-е	неде́л-е

### Упражнение 41.

*Täita lüngad nõutavate käändelõppudega!*

1. Девочка даёт бабушк— очкí. 2. Борис, дай маль-  
 чик— ножик! 3. Ученик пишет письмо учител—. 4. Покажите тёт— новый фильм! 5. Что он ответил директор—?

Daativit tarvitatakse ka eessõnadega к (juurde, äärde, poole) ja по (mööda, järgi). *кри*

Näiteid:

Я иду́ к брату. По улице идут красноармéйцы.  
 Он отвечает по книге.

## Упражнение 42.

*Asetada sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse!*

1. Иди́ к (товарищ)!
2. Скажи́ (учитель), где ты был.
3. Они идут к (море).
4. Мать подарíла (тётя) лампу.
5. Он у́чится по (програ́мма).
6. Я еду к (брат).

## Упражнение 43.

*Переведите!*

1. Mine telefoni juurde!
2. Isa sõidab poja juurde.
3. Kes annab inimesele piima?
4. Vend kinkis õele raamatu.
5. Poiss, mine [akna juurde!
6. Ütelge isale, et nüüd ma töötan kodus.
7. Ma pean sõitma mere äärde.
8. Kellele teie kinkisite portfelli?

Фонетическое упражнение.

*Võrrelda hääldamist!*

ца - ча; улица, человек, учитель

жа - ша; скажите, гражданка, бабушка.

## 24.

### В театре.

Один мой знакомый сидел в театре. Около него сидели муж и жена. Они всё время громко разговаривали и мешали слушать. Мой знакомый был очень недоволен и, наконец, сказал мужу и жене: „Извините, вы всё время так разговариваете, что я не

слышу ни слова!“ — „Не слышите? А скажите, пожалуйста, почему вы должны слышать, что мы говорим?“ ответили они.

---

театр	teater	разговаривать	vestlema
в театре	teatris	(-ю, -ешь)	
около него	tema (m.) lähe-	недоволен	(on) rahul-
	dal	(f.недовольна,	olematu
муж	(abielu)mees	pl. недоволь-	
жена	(abielu)naine	ны)	
время	aeg	наконец	lõpuks, vii-
всё время	kogu aeg		maks
так	nii	ни слова	(ei) ühtki sõna
громко	valjusti	почему	mispärast

---

*Дайте ответы (ответ — vastus) на вопросы!*

1. Где сидел мой знакомый? 2. Кто сидел около него?
3. Почему мой знакомый был очень недоволен? 4. Что он сказал мужу и жене? 5. Что ответили они?

### Упражнение 44.

*Koostada antud sõnadest laused!*

1. По, он, идёт, коридор.
2. Ответил, он, товарищ, что?
3. Ни слова, не, я, понимаю.
4. Театр, идут, в, они.
5. Недоволен, отец, был.
6. Домой, потом, мы, поехали.
7. Трамвай, к, идите!

## Упражнение 45.

*Asetada sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse!*

1. Дети идут из (класс) в (коридор).
2. Идите к (телефон)!
3. У меня нет дома (телефон).
4. Иди к (окно) и стой у (окно)!
5. Я знаю из (письмо), что брат купил (корова).
6. Возьми (ручка) из (карман)!
7. От (Нарва) до (Таллин).
8. Иди, пожалуйста, от (окно)!
9. Я пишу письмо (сестра).

Фонетическое упражнение.

ла - ло - лу - лы, ли - ле

сло - слу - слы ; слóво, слúшать, слýшать.

## 25.

Я пишу перóм и́ли карандашóм. Он сто́ит у доскí и рисúет мéлом. Отец недоволен сýном. Кооператíв торгúет маслóм, хлебóм и сáхаром.

Учитель довóлен девочкóй.

Девочка гуля́ет с отцóм и с братóм. Куда вы идёте с портфелéм? Я сидел с тётéй.

---

и́ли	ehk, või	торговáть	kauplema
сто́ять (стою́, стойшь)	seisma	(торгúю, торгúешь)	
рисовáть (рисúю, рисúешь)	joonistama	мáсло	või; õli
мел	kriit	сáхар	suhkur
довóлен ( <i>f.</i> довóль- на, <i>pl.</i> довóльны)	(on) rahul	гуля́ть (-ю, -ешь)	jalutama
		с	ühes, koos

---

Panna tähele!

кем? — kellega?

чем? — millega?

Küsimustele кем? чем? vastab instrumentaal (творительный падеж).

Я пишу (чем?) пером и карандашом.

Учитель доволен (кем?) девочкой.

		Meessugu.	Kesksugu.
N.	кто? что?	стол гость трамва́-й	сло́в-о мо́р-е
I.	кем? чем?	стол-о́м го́ст-ем трамва́-ем	сло́в-ом мо́р-ем

		Naissugu.
N.	что?	ла́мп-а недел-я
I.	чем?	ла́мп-ой(ою) недел-ей(ею)

Märkus.

Tüve lõppkonsonantide ж, ч, ш, щ ja и järel on instrumentaali käändelõpuks -ом asemel -ем ning -ой asemel -ей kui rõhk asetseb tüvel:

красноармеец — красноармее́цем

товарищ — товари́щем

у́лица — у́лицей

ло́жа — ло́жей

Kuid rõhuga viimsel silbil tarvitatakse -ом, -ой.

карандаш — карандашом

отец — отцом

нож — ножом

свечá (küünal) — свечой.

Instrumentaali tarvitatakse ka eessõnadega:



Näiteid:

Слово „пéред“ сто́ит *перед* словом „между“. Слово „за“ сто́ит *за* словом „между“. Слово „над“ сто́ит *над* словом „между“. Слово „под“ сто́ит *под* словом „между“. Слово „между“ сто́ит *между* словом „перед“ и словом „за“.

### Упражнение 46.

*Täita lümgad!*

1. Дети сто́ят за окн—.
2. Ученик сто́ит за доск—.
3. Под то́чк— сто́ит запя́тая.
4. Мéжду шкаф— и ди́ван— стол.
5. Над мо́р— аэроплáн.
6. Перед теáтр— парк.
7. Кто сидит за стол—?
8. Тетрадь под портфел—.

Instrumentaali tarvitatakse ka eessõnaga с (ühes, -ga), näit.:

я гуляю с братом.

Märkus.

Kui nimisõna tähendab tööriista või tegevusvahendit, siis ei tohi tarvitada eessõna с, näit.:

я пишу́ перо́м.

### Упражнение 47.

*Asetada sulgudes olevad nimisõnad instrumentaali ja tarvitada vajaduse korral eessõna с!*

1. Я был (товарищ) в кино. 2. Хлеб (молоко́). 3. Бабушка довольна (корова). 4. Отец (сын). 5. Я видел Бориса (брат). 6. Рису́й (карандаш)! 7. Пиши (перо)! 8. Разговáривать (тётя). 9. Ко́фе (*kohv*) (са́хар). 10. Ольга живёт (отец).

### Упражнение 48.

*Переведите!*

1. Isa on rahul pojaga. 2. Millega sa kirjutasid? 3. Ta kaupleb võiga. 4. Anna mulle, palun, kohvi piimaga! 5. Ta vestleb tädiga. 6. Ma õpin ühes sõbraga. 7. Miks on raamat tooli all! 8. Tool seisab akna ja laua vahel. 9. Lamp on laua kohal.

## 26.

### Вор и бедный человек.

Бедный человек уви́дел но́чью в своёй ко́мнате вора и говорит ему́: „Друг мой, неужели ты ду́маешь найти́ здесь что-нибудь но́чью, если я сам да́же днём не могу́ здесь ничего́ найти́?“

вор	varas	найти́ ( <i>pract.</i> на-	leidma
бѣдный	vaene	шёл, -шла́)	
увидеть	nägema	если	kui
ночь ( <i>f.</i> )	öö	сам ( <i>f.</i> самá,	ise
но́чью	öösi, öösel	<i>pl.</i> са́ми)	
ко́мната	tuba	да́же	isegi, koguni
друг	sõber	мочь (могú, мо-	võima
неужели	kas (tõesti)	жешь, мо́жет,	
дúмать (-ю,	mõtlema	мо́жем, мо́-	
-ешь)		жете, мо́гут;	
что́-нибудь	midagi	<i>pract.</i> мог, мо-	
		гла́, мо́гли)	

### Упражнение 49.

*Pöörata olevikus alljärgnevaid lauseid!*

1. Я дúмаю так. 2. Я люблю́ чита́ть. 3. Я не могу́ найти́. 4. Я сижу́ в теа́тре. 5. Я стою́ у трамва́я.

### Упражнение 50.

Exhibl. univ.

*Asetada sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse!*

1. Иди́ к (директор)!
2. Она́ слушала (му́зыка).
3. Мы дово́льны (ко́мната).
4. Я жил у (мо́ре).
5. Возьми́ (книга) и чита́й!
6. Кто и́дёт из (класс)?
7. У (кто) моё́ но́жик?

### Упражнение 51.

*Переведите!*

1. Ta töötab päeval ja öösel. 2. Minu sõber ei ela siin. 3. Vabandage, ma ei tea, kuidas ma pean vastama. 4. Kuidas tema vastas? 5. Võtke kriit ja kirjutage! 6. Kus teie olite õhtul? 7. Ma ei kuule sõnagi. 8. Kes võttis pliiatsi? 9. Toa uks.

## Фонетическое упражнение.

1) *Kirjutada ära tekst, kriipsutada alla (—) helilised ja (=) helitud konsonandid!*

2) *Panna tähele hääldamist:*

в своёй (fsväjei)

## 27.

Мы живём в городе. Дядя и тётя живёт в деревне. В книге картина, на картине дерево, на дереве птица. Я был в театре. После обеда мы сидели на балконе. О чём вы читаете? Я читаю об Африке. Автомобиль стоит на улице. В клубе митинг.

г о р о д	linn	п т и ц а	lind
д я д я	onu, lell	о б е д	lõunasöök,
д е р ё в н я	küla; maa		lõuna
в д е р ё в н е	maal	п о с л е (gen.)	pärast
к а р т и н а	pilt	б а л к о н	rõdu, palkon
д е р е в о	pui	а в т о м о б и л ь (m.)	auto

Panna tähele!

о ком? — kellest?

о чём? — millest?

где? — kus?

Küsimustele о ком? о чём? где? vastab preposit-sionaal (предложный падеж).

Мы живём (где?) в городе. Птица (где?) на дереве. Мы говорим (о ком?) о гражданине N.N. Я читаю (о чём?) об Америке.

		Meessugu.	Kesksugu.
N.	кто? что?	стол гост-ь трамва-й	слóв-о мóр-е
P.	о ком? о чём?	о стол-é о гóст-е о трамва-е	о слóв-е о мóр-е

		Naissugu.
N.	что?	ламп-а недел-я
P.	о чём?	о ламп-е о недел-е

### Упражнение 52.

*Vastata küsimusele:* о чём мы говорим? *Vastuses tarvitada järgmisi sõnu:*

1. трамва́й,
2. сестра́,
3. му́зыка,
4. хлеб и са́хар,
5. автомоби́ль,
6. те́тя и дядя́,
7. письмó.

### Упражнение 53.

*Valida lause lõpetamiseks antud sõnadest sobiv sõna:*

кóмната, стул, гóрод, стол, карма́н, доска́.

1. Книга на .....
2. Он сидит на .....
3. Ножик в .....
4. Мы пишем мелом на .....
5. Мебель в .....
6. Трамвай в .....

## Упражнение 54.

*Переведите!*

1. Sm. Sokolov elab Moskvast.
2. Nad elavad maal.
3. Lind on puu otsas (peal).
4. Tänaval mängib muusika.
5. Ma olin Narvas.
6. Leib on laual.
7. Kus on aadress?
8. Aadress on taskus.
9. Kiri on portfellis.

## Упражнение 55.

*Переведите!*

1. Кто был здесь ночью?
2. Скажите что-нибудь!
3. Куда вы смотрите?
4. Где вы купили журнал?
5. Что ты рисуешь?
6. Один знакомый хочет играть с сестрой в теннис.
7. Неужели вы ещё не были у доктора?
8. Не говорите, пожалуйста, так громко.

Фонетическое упражнение.

*Hääldada õigesti, sellest sõltub sõna tähendus!*

тётя — дядя

папа — баба (eit)

точка — дочка (tütar)

## 28.

### В отёле.

- Сколько стоит эта комната?
- Пять рублей в сутки.
- Так . . . А сколько вы берёте за гараж для автомобиля?
- За гараж? Гараж даём бесплатно.
- Хорошо! Я могу сегодня переночевать в своём автомобиле в гараже.

отéль ( <i>m.</i> )	hotell	братъ (беру́,	võtma
сто́ить (стою́,	maksma	берёшь)	
сто́ишь)		за ( <i>acc.</i> )	taha, eest
э́тот ( <i>f. эта, n.</i>	see	зага́раж	autokuuri eest
э́то, <i>pl. эти</i> )		беспла́тно	tasuta
пять	viis	переноче-	ööbima
ру́бль ( <i>m.</i> )	rubla	ва́тъ	
су́тки ( <i>pl.</i> )	ööpäev		

Eelolevatest paladest selgub, et vene keeles on **kuus käänet**. Nende käänete järjekord on järgmine:

### Еди́нственное число́. Ainsus.

		Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.
N.	что?	СТОЛ	СЛÓВ-О	ЛАМП-А
G.	чего?	СТОЛ-А́	СЛÓВ-А	ЛАМП-Ы
D.	чему?	СТОЛ-У́	СЛÓВ-У	ЛАМП-Е
A.	что?	СТОЛ	СЛÓВ-О	ЛАМП-У
I.	чем?	СТОЛ-О́М	СЛÓВ-ОМ	ЛАМП-ОЙ(ОЮ)
P.	о чём?	О СТОЛ-Е́	О СЛÓВ-Е	О ЛАМП-Е

Panna tähele senikäsiteldud eessõnade tabelit:

*Genitiiviga*: у, без, для, из, от, до, после.

*Daativiga*: к, по.

*Akusatiiviga*: в, на, (на вопрос куда?)

*Instrumentaaliga*: с, над, под, перед, за, между.

*Prepositsionaaliga*: о (об); в, на, (на вопрос где?) *пу*

#### Мáркyс.

Sõnad па́па, дя́дя, Ю́ра on tähenduslikult meessoost, kuid käänduvad nagu а- ja я-õrpulised naissoost nimisõnad. Nende ees tarvitatakse „мой“ — мой папа, мой дядя.

## Упражнение 56.

*Täita lüngad õigete lõppudega!*

1. У окн— сто́йт стол.
2. Перед стол— стул.
3. Над стол— лампа.
4. Я купил картин—.
5. Мы были в деревн—.
6. Я не могу́ дать вам книг—: она у брат—.
7. Мать говорила с доктор— по телефон—.
8. Он живёт тепе́рь у сестр—.
9. На стол— нет молоко—.
10. Кто разбил ламп—?
11. Он положи́л письм— в карман—.
12. Они идут из го́род—.
13. Я иду в класс—, а вы идёте из класс—.
14. На хлеб— нет ма́сл—.
15. Дай тёт— кофе с молоко—!

## Упражнение 57.

*Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!*

Читаю (книга).	Слушаем (музыка).
Письмо без (ответ).	Вы любите (театр)?
Живу в (семья).	Я вижу (дядя).
Я был у (доктор).	Здесь нет (упражнение.)
Иди по (улица)!	Мы идём к (директор).
Она купила (корова).	У меня нет (масло).

Фонетическое упражнение.

сўтки— шўтки (naljad)  
крўса (rott) —крўша (katus)  
нўсик (ninake) — нўжик

## 29.

### В лесу́.

„После дождя́ в лесу́ всегда́ есть грибу́,“ сказала мать де́тям, „идите, дети, за грибу́ми!“

Брат и сестра взяли корзи́ны и пошли́ в лес. Грибу́в здесь бы́ло много. Дети до́лго собира́ли грибу́. Они были ра́ды грибу́м.

Вдруг брат уви́дел я́годы. „Посмотрí,“ сказал он сестре, „скóлько здесь я́год! Я хочú собирать я́годы!“ И дети не дúмали бóльше о гриба́х и ста́ли собирать я́годы.

До́ма, за у́жином, отец, мать и дети ку́шали с аппети́том грибы и я́годы.

лес	mets	вдруг	äkki
дождь ( <i>m.</i> )	vihm	я́года	mari
гриб	seen	бóльше	enam. roh-
корзйна	korv		kem
пойтí ( <i>praet.</i> по- шёл, пошла́, пошли́)	minema	ста́ть	saama, hak-
собира́ть (-ю, -ешь)	korjama	у́жин	kama
ра́ды (рад, ра́- да; <i>dat.</i> )	(on) rõõmsad	ку́шать (-ю, -ешь)	õhtusõök
		аппети́т	sõõma
			isu

### Märkus.

„В лесу“ on erandlik prepositionaali vorm.

## Мно́жественное число. Mitmus.

		Meessugu.			Kesksugu.
N.	кто? что?	стол-ы́	гост-и	трамва́-и	слов-а́ мор-я́
G.	кого? чего?	стол-о́в	гост-е́й	трамва́-ев	слов мор-е́й
D.	кому? чему?	стол-а́м	гост-я́м	трамва-я́м	слов-а́м мор-я́м
A.	кого? что?	стол-ы́	гост-е́й	трамва-и	слов-а́ мор-я́
I.	кем? чем?	стол-а́ми	гост-я́ми	трамва-я́ми	слов-а́ми мор-я́ми
P.	о ком? о чём?	о стол-а́х	о гост-я́х	отрамва-я́х	о слов-ах о мор-ях

		Naissugu.		
N.	кто? что?	учeníц-ы	лáмп-ы	недél-и
G.	кого? чего?	учeníц	ламп	недél-ь
D.	кому? чему?	учeníц-ам	лáмп-ам	недél-ям
A.	кого? что?	учeníц	лáмп-ы	недél-и
I.	кем? чем?	учeníц-ами	лáмп-ами	недél-ями
P.	о ком? о чём?	об учeníц-ах	о ламп-ах	о недél-ях

Panna tähele akusatiivi moodustamist mitmuses! Millise käändega sarnaneb vormilt akusatiiv: 1) eluta asjal ja 2) elusal olendil?

Milliste tähtede järel ei tohi tarvitada tähte *ы*?

### Märkus 1.

Mitm. genitiivis on häälikute *ж, ч, ш, щ* järel lõpu „ов“ asemel „ей“, näit. карандаш — карандаш*ей*, гараж — гараж*ей*. Sama lõpp „ей“ on mitmuse genitiivis kõigil nimisõnul, mis lõpevad ains. [nominatiivis *ь*-ga, näit. учитель (*м.*) — учител*ей*, дверь (*ф.*) — двер*ей*.

### Märkus 2.

Sõnad *много* (palju), *мáло* (vähe), *скóлько* (kui palju) nõuavad genitiivi. Näit.: много столов, мало книг (mitm.); много молока, мало масла (ains.).

### Märkus 3.

Mõnedel meess. nimisõnul on mitm. nominatiivis lõpp *-а* või *-я*; sel juhul on rõhk alati viimsel silbil. Näit. город — городá, учитель — учител*я*, лес — лесá, доктор — докторá.

## Упражнение 58.

*Tarvitada alljärgnevais eitavais lauseis mitmuse genitiivi!*

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| 1. В лесу есть грибы.   | В лесу нет грибов. |
| 2. В лесу есть ягоды.   | .....              |
| 3. У меня есть книги.   | .....              |
| 4. На столе карандаши.  | .....              |
| 5. Мы видим автомобили. | .....              |
| 6. Они взяли портфели.  | .....              |
| 7. Утром у меня уроки.  | .....              |
| 8. Вы купили журналы.   | .....              |

## Упражнение 59.

*Täita lüngad alljärgnevais lauseis nõutavate mitmuse käändelõppudega!*

1. Он живёт с товарищ—. 2. Учитель хорошо знает ученик— и учениц—. 3. В комнат— стоит мебель. 4. В корзин— ничего нет. 5. Теперь кооператив торгует гриб— и ягод—. 6. По улиц— идут трамва—. 7. Я говорил с доктор—. 8. В конторе много шкаф—. 9. Вы рисуете карандаш—. 10. Много вопрос—. 11. Мало трамва—. 12. Портфель с письм—. 13. Скажите ученик—, что они могут идти домой.

## Упражнение 60.

*Переведите!*

1. Akende vahel seisab laud. 2. Ma võtsin raamatud õelt. 3. Maal ei ole tramme. 4. Metsas on linnud. 5. Ta on autodega rahul. 6. Lehmad andsid palju piima. 7. Nad lähevad korvidega koju. 8. Akende taga seisavad poisid ja vaatavad tuppa. 9. Hea on töötada seltsimeestega.

## Фонетическое упражнение.

*Читайте!*

грибов (gribof), ягод (jaagot), вдруг (vdruk)

*Panna tähele!*

Helilised konsonandid muutuvad sõna lõpul ja helitute ees helituks.

Näiteid:

нож (noš) — nuga

дуб (dup) — tamm

лавка (lafka) — pood

## 30.

### Анекдот.

— Что ты плачешь?

— Из-за работы! Ты думаешь, что легко целый день работать в гавани и носить там мешки и ящики?

— Правильно. А ты давно уже работаешь в гавани?

— Завтра начинаю.

---

плакать (плачу, плачешь)	nutma	мешок ( <i>gen.</i> kott мешка)
работа	töö	ящик kast
из-за работы	töö pärast	правильно ( <i>on</i> ) õige
легко	( <i>on</i> ) kerge	давно ammu
день ( <i>m., gen.</i> дня, <i>pl.</i> дни)	päev	уже juba
целый	kogu, terve	завтра homme
гавань ( <i>f.</i> )	sadam	начинать algama
носить (ношу, носишь)	kandma	(-ю, -ешь)

---

## Упражнение 61.

Составьте предложения! Moodustage laused!

1. Целый день, работать, я.
2. Мы, начинать, собирать, ягоды.
3. В, уже, давно, он, комната, сидеть.
4. Она, плакать, почему?
5. Дождь, ночью, быть.
6. Сахар, мешок, в. *мешке*
7. Я, птица, рисовать.
8. Я, театр, давно, не, быть, в.

Запомнить! Meeles pidada!

Sõna гавань ja varemõritud sõnad: тетрадь, дверь, ночь, мебель on naissoost ja omavad järgmisi käändelõppe:

		Ainsus.	Mitmus.
N.	что?	гáван-ь	гáван-и
G.	чего?	гáван-и	гáван-ей
D.	чему?	гаван-и	гаван-ям
A.	что?	гаван-ь	гаван-и
I.	чем?	гаван-ью	гаван-ями
P.	о чём?	о гаван-и	о гаван-ях

## Упражнение 62.

Допишите окончания! (окончание — lõpp)

1. Кто стоит у дверь—?
2. Мы были в гаван—.
3. На балконе нет мебел—.
4. Много тетрад—.
5. Комната с мебел—.
6. Идите к дверь—!

## Упражнение 63.

*Переведите!*

1. Извините, что я так сказал!
2. Это очень легко.
3. Говори и пиши правильно!
4. Ночью мы не могли ничего увидеть.
5. Я люблю смотреть, как дети играют.
6. Вы думаете, что это трудно?

Фонетическое упражнение.

за - зо - зу; из - за, завтра

жа - жо - жу - же; уже

ца - цо - цу - це; целый

че — плачет

шо — мешок

щи — ящик

## 31.

### Анекдоты.

— Папа, ты можешь закрыть глаза и написать свою фамилию?

— Конечно, могу!

— Тогда закрой глаза и подпиши моё свидетельство . . .

\* \* \*

Товарищ Н. сидел в трамвае. Он закрыл глаза. Кто-то спросил:

— Что с вами, товарищ? Почему вы закрыли глаза? Вам плохо?

— Нет, я не могу смотреть, что женщины стоят.

закрѣтъ ( <i>imp.</i> sulgema закрѣй)	подписать ( <i>imp.</i> alla kirju- подпиши)	alla kirju- tama
глаз ( <i>pl.</i> глаза) silm	свидѣтельство	tunnistus
фамілія perekonna- nimi	кто-то	keegi
конечно muidugi	что с вами?	mis teil viga?
тогда siis	женщина	naisterah- vas; naine

## Упражнение 64.

*Переведите!*

пойти .....	служить .....
братъ .....	носить <i>higema kandm</i>
найти .....	мешать .....
смотрѣть .....	собирать .....
плакать .....	начинать .....
положить .....	разговаривать .....

## Упражнение 65.

*Переведите!*

1. Sule uks! 2. Sulgege aken! 3. Homme hommikul.  
4. Kus teie olite päeval? 5. Täna õhtul. 6. Ma elan  
siin juba ammu. 7. Terve päeva ma istusin kodus.  
8. Muidugi on see nii! 9. Mis teil viga? 10. Ma ei võta  
midagi, see on tasuta.

*elotau*

32.

## Ученики.

Ученики сидели без дѣла в то время, когда они должнѣ были работать. Пришелъ учитель, посмотрѣлъ и спросилъ одного: „Скажи, пожалуйста, что ты здесь

делаешь?“ — „Ничего не делаю,“ отвѣтил ученик. — „А ты что делаешь?“ спросил учитель другого. — „А я ему помогаю,“ ответил этот ученик.

---

дѣло	töö, tegevus	один (acc.	üks
в то время	tol ajal	одного)	
когда	millal; kui	другой	teine
должны были	pidid	помогать(-ю,	aitama
прийти (praet. пришёл, пришла)	tulema	-ешь; dat.)	

---

Дайте ответы на вопросы!

1. Кто сидел без дела? 2. Что ученики должны были делать? 3. Что спросил учитель у одного ученика? 4. Что ученик ответил? 5. Что спросил учитель у другого? 6. Что ответил этот ученик?

### Упражнение 66.

*Pöörata olevikus ja minevikus!*

1. Я ему помогаю; 2. я сижу без дела.

### Упражнение 67.

*Допишите предложения!*

пришёл, пришла, пришёл.

- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| 1. Учитель .....     | 6. Тётя .....     |
| 2. Трамвай .....     | 7. Кóля .....     |
| 3. Вы .....          | 8. Жёнщина .....  |
| 4. Отец и мать ..... | 9. Доктора́ ..... |
| 5. Дядя .....        | 10. Она .....     |

## Упражнение 68.

*Kirjutada nimisõnade ette:*

ЭТОТ, ЭТА, ЭТО, ЭТИ.

..... мел		..... фами́лия
..... де́ти		..... сло́во
..... ящи́к		..... ромáн
..... глаза́		..... дверь
..... дождь		..... семья́
..... ме́бель		..... я́годы
..... у́лица		..... гражда́нка
..... отве́т		..... день
..... ма́льчики		..... кла́ссы

### 33.

#### И. Н. Андреев едет в Ри́гу.

Ива́н Никола́евич Андре́ев се́годня ве́чером е́дет с же́ной в Ри́гу. Он кладе́т в свой че́модáн бельё, носки́, га́лстук, новый костю́м и сапо́ги.

Его́ жена́ кладе́т в че́модáн пла́тье, чулки́, ту́фли.

Иван Николаевич надева́ет пальто́, ша́пку и кало́ши. Его́ жена́ до́лго стои́т перед зе́ркалом и надева́ет шля́пу.

„Одева́йся скорее́!“ говори́т муж же́не, „мы опозда́ем. У нас ещё́ нет биле́тов!“

---

клясть (кладу́, кладёшь; <i>praet.</i> клат, -ла)	panema	га́лстук костю́м сапо́г ( <i>gen. pl.</i> сапо́г)	kaelaside ülikond saabas
свой ( <i>f.</i> своя́, <i>n.</i> своё́, <i>pl.</i> свои́)	oma	пла́тье чуло́к ( <i>gen.</i> чул- ка́; <i>gen. pl.</i> чу- ло́к)	kleit sukk
че́модáн бельё носóк ( <i>gen.</i> носка́)	kohver pesu sokk		

ту́фля ( <i>gen. pl.</i> ту́фель)	king, toaking	кало́ша	kaloss
надева́ть (-ю, -ешь)	selga, pähe, jalga pa- nema	зе́ркало шля́па ско́рее опозда́ть ( <i>fut.</i> )	peegel kübar rutem(ini) hilinema
пальто́ ( <i>ei käändu</i> )	palitu	опозда́ю,	
ша́пка ( <i>gen. pl.</i> ша́пок)	müts	-ешь)	
		биле́т	pilet

---

Дайте ответы на вопросы:

1. Куда едет И. Н. Андреев? 2. Когда он едет?
3. С кем он едет? 4. Что он кладёт в чемодан?
5. Что кладёт в чемодан его жена? 6. Что надевает И. Н. Андреев? 7. Где стоит его жена? 8. Что она делает? 9. Что говорит муж жене?

### Упражнение 69.

*Переведите!*

1. Когда бабушка хочет читать, она надевает очки.
2. Эти носки и сапоги я купил в Ха́рькове. 3. Я кладу новый галстук в чемодан. 4. Одевайтесь, пожалуйста, скорее: вы опоздаете! 5. Кладите бельё в этот ящик!

### Упражнение 70.

*Kirjutada nimisõnade ette:*

мой, мо́я, моё, мо́й.

.....	чемодан	.....	шля́па
.....	носки́	.....	очки́
.....	пальто́	.....	биле́т
.....	кало́ши	.....	де́ло
.....	рабо́та	.....	дядя́
.....	зе́ркало	.....	бельё́
.....	чулки́	.....	жена́

## Упражнение 71.

Переведите!

1. Ta ei armasta istuda peegli ees. 2. Ülikond, pesu ja toakingad on kohvris. 3. Kalossid on kapi all. 4. Ma hilinesin. 5. Andke palitu ja kübar! 6. Ta kinkis naisele kleidi. 7. Piletid on taskus. 8. Keegi ei hilinenud tundi.

Фонетическое упражнение.

*Hääldada õigesti e!*

едет, его, Андреев, бельё, платье, опоздаем.

## 34.

### В библиотеке дедушки.

В доме дедушки есть комната, где он так любит сидеть. Это библиотэка. Шкафы с книгами стоят около стен. Как много здесь книг! На столах лежат книги, журналы и газеты. В углу камин, на камине часы. У окна висит портрет Пушкина. Дедушку почти всегда можно видеть здесь. Он сидит у стола с книгой или с журналом в руках. Он много читает и много курит. Портсигар с папиросами лежит на столе около него.

---

библиотэка	raamatukogu	висеть	rippuma
дедушка	vanaisa	портрет	näopilt, portree
дом ( <i>pl.</i> домá)	maja		
стенá	sein	почтí	peaaegu
лежать (лежý, лежшь)	lamama	мóжно	võib
газэта	ajaleht	рукá	käsi
ýгол ( <i>gen.</i> углá, <i>praep.</i> в углý)	nurk	курить (курю, куришь)	suitsetama
часы ( <i>pl.</i> )	kell	портсигáр	paberossi-toos
		папиросá	pabeross

---

Дайте ответы на вопросы:

1. Где дедушка любит сидеть? 2. Что он делает в библиотеке? 3. Где лежит портсигар? 4. Где стоят шкафы с книгами? 5. Что лежит на столах? 6. Где стоят часы? 7. Что висит у окна?

### Упражнение 72.

*Переведите!*

1. Ajaleht on laual. 2. Kell on taskus. 3. Peaaegu alati ma olen siin. 4. Vanaisa võib näha raamatukogus. 5. Keda võib näha? 6. Mispärast teie suitsetate nii palju? 7. Kui palju maksab see maja?

## 35.

### Личные местоимения. Местоимение. Asesõna.

Isikuliste asesõnade käänamine.					
Ainsus.					
N.	Кто это? — Это	я	ты	он	она́
G.	Там нет	меня́	тебя́	его́	её́
D.	Отец дал книгу	мне	тебе́	ему́	ей́
A.	Мать любит	меня́	тебя́	его́	её́
I.	Учитель доволен	мно́й (-ою)	тобо́й (-ою)	им	ей́ (ёю)
P.	Они думают	обо́ мне	о тебе́	онём	о ней
Mitmus.					
N.	Кто здесь? Здесь	мы	вы	они́	
G.	Он не видит	нас	вас	их	
D.	Она подарила	нам	вам	им	
A.	Дети слушают	нас	вас	их	
I.	Почему ты недоволен	на́ми	ва́ми	и́ми	
P.	Он говорит	о нас	о вас	о них	

## Märkus 1.

Kui asesõnade он, она, они käänded esinevad sees eessõnadega, siis ilmub asesõna ette н, näit.: с ней — temaga (f.), к нему — tema (m.) juurde, у них — nende juures, nendel.

## Märkus 2.

Mul on, sul on . . . tõlgitakse vene keelde: у меня, у тебя, у него . . .

### Näiteid:

у меня много работы — mul on palju tööd  
у тебя был портфель — sul oli portfell  
у нас нет тетрадей — meil ei ole vihikuid  
у них не было книг — neil ei olnud raamatuid

## Упражнение 73.

*Asetada sulgudes olevad asesõnad õigesse käändesse!*

1. Ты знаешь (он)? 2. Нет, я не знаю (он). 3. Я сказал (она), что ужин на столе. 4. Кто был с (они) в кино? 5. Читали вы эту книгу? Да, я (она) читал. 6. Учитель спросил (я). 7. Он был доволен (я). 8. Ты (мы) не видел. 9. Есть ли у (вы) ножик? 10. Дайте (я) кило хлеба! 11. Дети доктора играли с (мы). 12. Дядя подарил (он) учебник „Живая Речь“. 13. К (он) пошёл гражданин. 14. Здесь письмо для (ты). 15. Я видел (вы). 16. Скажите (он), что я здесь.

## Упражнение 74.

*Переведите!*

1. Vanaisa tunneb sind ja mind. 2. Ema armastab meid. 3. Anna mulle nuga! 4. Nendel on raadio. 5. Mul on vend Leningradis. 6. Teil oli auto. 7. Miks sa mulle midagi ei kirjuta? 8. Miks sa ei või olla meiega? 9. Teil on telefon. 10. Mul ei ole ajalehte. 11. Mida annavad meile raamatud?

## Имя числительное. Arvõna.

1	один ( <i>m.</i> )	одна ( <i>f.</i> )	одно ( <i>n.</i> )	6	шесть
2	два ( <i>m.</i> )	две ( <i>f.</i> )	два ( <i>n.</i> )	7	семь
3	три			8	восемь
4	четыре			9	девять
5	пять			10	десять

## Упражнение 75.

*Допишите!*

пять и два — семь  
 три и один — .....  
 пять и пять — .....  
 четыре и три — .....  
 семь и два — .....  
 восемь и один — .....  
 два и шесть — .....

*Читайте!*

Сегодня у меня только **один** урок, завтра **будет три** урока, а послезавтра — **пять** уроков.

В слове „а“ **одна** буква. В слове „на“ **две** буквы. В слове „урок“ **четыре** буквы, а в слове „чернила“ **семь** букв. Сколько букв в слове „три“?

---

будет	on (tulevik)
послезавтра	ülehomme
буква	kirjatäht

---

# Panna tähele!

Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
один уро́к	Одно́ окно́	одна́ бѹкѡа	Nimisõna on nominatiivis.
два уро́к-а	два окн-а́	две бѹкѡ-ы	} Nimisõna on ains. genitiivis.
три урок-а	три окн-а	три букѡ-ы	
четыре урок-а	четыре окн-а	четыре букѡ-ы	
пять урок-ов	пять окон	пять букв	} Nimisõna on mitm. genitiivis.
шесть урок-ов	шесть окон	шесть букв	
.....	.....	.....	

## Зада́чи.

1. Один лист бума́ги сто́ит три копе́йки. Ско́лько сто́ят три листа́ бума́ги?

2. Один но́мер журна́ла сто́ит два рубля́. Ско́лько я дол́жен запла́тить за четы́ре но́мера?

3. Контора́ получи́ла вче́ра пять пи́сем, а се́годня — четы́ре. Ско́лько пи́сем получи́ла контора́ вче́ра и се́годня?

зада́ча	ülesanne	(за) пла́тить	maksma, ta-
ли́ст ( <i>pl.</i> ли́сты)	leht (paber), roogen	(плачу́, пла́- тишь)	suma
бума́га	paber	получи́ть ( <i>fut.</i> (kätte) saama	
копе́йка ( <i>gen. pl.</i> копе́ек)	korikas	получу́, -ишь)	
но́мер ( <i>pl.</i> но́мера)	number	вче́ра	eile

## Упражнение 76.

Впишете слова:

*один, одна, одно.*

..... человек	..... билет
..... гражданка	..... дверь
..... шапка	..... дело
..... чемодан	..... дочь
..... зеркало	..... газета

## Упражнение 77.

Впишете слова два, две и допишите окончания!

Näit.:

*два брата, две сестры.*

..... тёт—	..... картин—
..... вопрос—	..... дерев—
..... улиц—	..... птиц—
..... лист—	..... друг—
..... ящик—	..... платъ—
..... письм—	..... рук—

## Упражнение 78.

Panna tähele, kuidas kirjutatakse: метр, сантиметр, грамм, литр, ja tõlkida:

- 1) viis meetrit,
- 2) seitse liitrit,
- 3) kolm sentimeetrit,
- 4) neli liitrit,
- 5) kümme grammi,
- 6) üks kilogramm,
- 7) kaks meetrit,
- 8) kaheksa kilomeetrit.

## Упражнение 79.

*Допишите!*

5 ученик—	2 слов—
3 апельсин—	10 слов—
4 лист—	9 билет—
8 двер—	2 трамва—
6 ламп—	4 шапк—
7 класс—	3 гаван—

## 37.

11 одiннадцатъ (один-на-дцатъ)	16 шестнiдцатъ
12 двенiдцатъ (две-на-дцатъ)	17 семнiдцатъ
13 тринiдцатъ	18 восемнiдцатъ
14 четърнiдцатъ	19 девятнiдцатъ
15 пятнiдцатъ	

## Упражнение 80.

*Впишете!*

пять и шесть	—	одиннадцатъ
восемь и пять	—	.....
три и девять	—	.....
семь и шесть	—	.....
восемь и девять	—	.....
десять и четыре	—	.....
семь и восемь	—	.....
20 двiдцатъ	70	сiмьдесят
30 трiдцатъ	80	вiсьмьдесят
40 сброк	90	девянiсто
50 пятьдесят	100	сто
60 шестьдесят		

## Запомнить! Pidada meeles!

21	двадцать один	48	сорок восемь
22	двадцать два	94	шестьдесят четыре
25	двадцать пять	197	сто девяносто семь

### Märkus.

Liitarvsõna (alates 20-st), mis lõpeb 1-ga, nõuab nominatiivi. Liitarvsõnad, mis lõpevad 2, 3, 4-ga, nõuavad ains. genitiivi; kõik muud liitarvsõnad nõuavad mitm. genitiivi.

Näit.:

двадцать *одно* перо,  
пятьдесят *два* стула,  
тридцать *четыре* рубля,  
сорок *пять* копеек.

## Упражнение 81.

*Напишите словами!*

24, 29, 88, 56, 67, 94, 43, 75, 84, 132.

### Задачи.

1. Корова даёт в сутки четырнадцать литров молока. Сколько молока она даёт в неделю?
2. Сорок тетрадей стоят двенадцать рублей. Сколько вы должны заплатить за двадцать восемь тетрадей?
3. Я купил книгу. Книга стоит два рубля двадцать пять копеек. Я даю в кассу пять рублей. Сколько я должен получить сдачи?

---

с д а ч а tagasiantav raha

---

## Упражнение 82.

*Переведите!*

1. Ajakiri maksab 2 rubla.
2. Klassis on 42 õpilast.
3. Kassas on 180 rubla.
4. Ma sain 7 rubla 50 kopikat.
5. Tänaval on 24 maja.
6. Ma ostsin 3 piletit.
7. Laual on kaks ajalehte.

## 38.

- Ваше имя?
- Моё имя — Николай.
- А фамилия?
- Бóлков.
- Сколько вам лет?
- Мне семнадцать лет.
- А сколько лет брату?
- Брату 21 год.
- А сестре?
- Сестре 25 лет.

---

год

aasta

---

Запомнить!

1 год, 2 года, 3 го́да, 4 года, 5 лет, 6 лет . . .

Ülesanne!

Mis käändes seisavad ülalantud kahekõnes isikud, kelle vanust mainitakse (вам, мне, брату, сестре)?

Kuidas öeldakse: Kui vana on õde? Kui vana oled sina

## Упражнение 83.

*Переведите !*

1. Minu eesnimi on Boris. 2. Mu perekonnanimi on Pavlov. 3. Ma olen 16 aastat vana. 4. Õde on kolmeaastane, vend kümneaastane. 5. Kui vanad nad on? 6. Sm. Ivanov on 52 aastat vana. 7. Ma ei tea, kui vana on naiskodanik M.

**Запомнить!**

<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>pl.</i>	
мой	моя́	моё	мои́	— minu (oma)
твой	твоя́	твоё	твои́	— sinu (oma)
наш	на́ша	на́ше	на́ши	— meie (oma)
ваш	ва́ша	ва́ше	ва́ши	— teie (oma)

## Упражнение 84.

*Переведите!*

minu vend	minu töö
meie ajaleht	sinu tuba
sinu maja	minu auto
minu käed	teie lehm
minu palitu	meie vanaisa
teie kalossid	sinu onu
meie kohver	meie pesu

## 39.

100	сто	700	семьсо́т
200	двэ́сти	800	восемьсо́т
300	тры́ста	900	девяты́со́т
400	четы́реста	1 000	ты́сяча
500	пятьсо́т	1000 000	миллио́н
600	шесты́со́т		

## Упражнение 85.

Написать словами:

475, 268, 393, 649, 754, 931.

Запомнить!

одна тысяча, две тысячи, три тысячи, четыре тысячи,  
пять тысяч, шесть тысяч . . .

## Упражнение 86.

Написать словами:

1760, 2440, 5834, 7777, 4339, 11583, 23596.

### Задачи.

1. Магазін получил в ящиках 600 яблoк. В кáждом ящике было 150 яблoк. Сколькo ящиков яблoк получил магазин?

2. В кассе было 357 рублей 56 копеек. Из кассы взяли 90 рублей. Сколькo денег теперь в кассе?

---

магазин	kauplus, magasin
яблоко (pl. яблоки)	õun
каждый	iga, igauks
деньги (pl. gen. денег)	raha

---

## Упражнение 87.

Допишите окончания глаголов (глагол — pöörd sõna):

1. Куда вы клад—деньги?
2. Ученик рис—, а учитель ему помога—.
3. Я не кур—.
4. Где леж— эти бумаги?
5. Где вы служ—?
6. Почему вы не надева— пальто?
7. Что ты куша— утром?
8. Завтра мы начина— работать.

## Упражнение 88.

*Напишите во множественном числе:*

Мой журнал, ваше письмо, эта газета, твоё слово, этот камин, ваша папироса, наша бабушка, это платье.

### 40.

— В Америке есть домá в тридцать и сорок эта-  
жéй, — говорит тётя Серёже.

— Ах, я хотел бы там жить! — говорит Серёжа.

— Почему?

— Я целый день катался бы вниз по перýлам.

---

этáж	(maja)kord
катáться (катáюсь, катáешься)	sõitma, liiglema
вниз	alla
перýла (pl.)	käsiptuu

---

Сослагáтельное наклонéние.

Tingiv kõneviis.

я хотел бы	мы хотели бы
ты хотел бы	вы хотели бы
он (она) хотел(а) бы	они хотели бы

Ülesanne.

*Kuidas moodustatakse tingiv kõneviis?*

## Упражнение 89.

*Переведите!*

1. Я хотел бы поехать в Москву, но не могу. 2. Если бы я знал, что это значит, я бы вас не спросил. 3. Я хотел бы вас видеть завтра. 4. Если бы у меня были деньги, я заплатил бы вам сегодня. 5. Сегодня я опоздал бы, если бы не ехал на трамвае. 6. Я не мог бы работать, если бы вы мне не помогали.

## Упражнение 90.

Переведите!

1. Ma tahaksin siin elada. 2. Ma ostaksin portfelli, kuid nüüd mul ei ole raha. 3. Mida teie tahaksite? 4. Ma töötaksin hästi, aga tema segab. 5. Ta tahaks saada tööd.

Фонетическое упражнение.

Panna tähele heliliste ja helitute konsonantide õiget hääldamist!

дом — том (kõide)  
дам (annan — fut.) — там  
день — тень (vari)  
доска́ — тоска́ (vaev)  
сапоги́ — соба́ки (koerad)

## 41.

### На доро́ге.

Два крестьянина встретились на доро́ге. Оба ехали на санях. Один кричи́т: „Дай доро́гу!“ Друго́й кричит: „Дай ты мне доро́гу!“ Пе́рвый кричит: „Если ты не дашь мне сейча́с доро́ги, ты увидишь, что я тебе сделаю!“ Друго́й крестьянин ничего не ответил и дал доро́гу, а потом спросил: „Скажи, что ты хотел сделать, если бы я не дал тебе доро́ги!“ — „Тогда я сам дал бы тебе доро́гу,“ ответил пе́рвый.

---

крестьянин (pl. крестьяне)	talupoeg	крича́ть (кричу́, karjuma кричи́шь)	
встретиться (fut. kohtuma)		дать (fut. дам, дашь, andma даст, дади́м, дади́те, даду́т)	
встречу́сь, -тишься)			
доро́га	tee	пе́рвый	esimene
оба (f. обе)	mõlemad	сейча́с	praegu, kohe
са́ни (pl.)	saan	второ́й	teine

---

## Фонетическое упражнение.

*Panna tähele!*

Helitud konsonandid muutuvad heliliste ees ise helilisteks.

Näiteid:

сделать, сдачи, к дому.

### Упражнение 91.

*Дописать слова:*

чемодан, карман, дорога, мама, шляпа, перо.

1. Мы встретились (где?) .....
2. Он надевает (что?) .....
3. Ты кладёшь деньги (куда?) .....
4. Он рисует (чем?) .....
5. Сапоги и туфли лежат (где?) .....
6. Я думаю (о ком?) .....

### Упражнение 92.

*Переведите!*

1. Кто пришёл? 2. Можно курить? 3. Сколько вы получили сдачи? 4. Министр должен подписать эту бумагу. 5. Я не хочу носить этот костюм. 6. Он ответил правильно. 7. Уже давно автомобиль стоит у двери. 8. Я хочу пойти сегодня в кино. 9. Идите скорее! 10. Почему вы опоздали? 11. Сегодня я дал ему денег, а завтра он даст мне хлеба и молока. 12. Сейчас я не могу с вами разговаривать.

Rbl. 2.—

i

Est

A-9